



# BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

Phone: **972-414-7073**

Website: [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: [www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish](https://www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

### Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

### Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

### Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

### Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể .....7:30 PM - 8:00 PM

### Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

### Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

### Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

### Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

### Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

### Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

### Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

## GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

## CHÚA NHẬT 2 PHỤC SINH NĂM C - NGÀY 28/4/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim ..... 214-606-1956.

### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn ..... 469-879-9729

### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

### KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng ..... 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông ..... 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh ..... 214-454-1753

### Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn: 469-579-9271 (Text Message Only)

### Ca Đoàn

Thánh Linh ..... 214-289-9581

Trình Vương ..... 972-496-2789

Augustine ..... 971-227-6235

Fiat ..... 214-642-4351

Thiếu Nhi ..... 214-207-8548

Gioan Vianney. .... 469-583-2788

### KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý ..... 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

### KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết .....469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

### KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen . . . . 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

A. Đào Ngọc Anh.... 214-548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm . . . . 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm .... 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Lê Đình Vinh ... 469-995-5661

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

## CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575

Khu 7: A. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

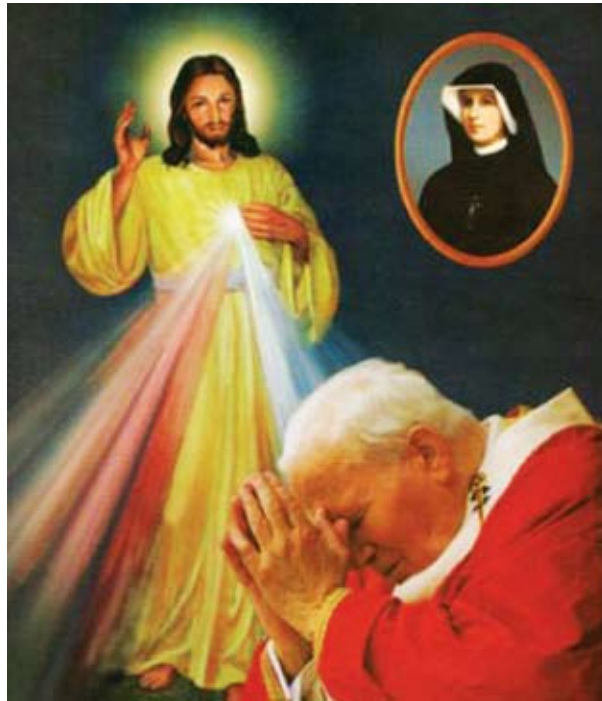
Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

## BÌNH AN & LÒNG THƯƠNG XÓT

**T**ại một Nhà thờ bên Tây Ban Nha, có một tượng thánh giá cổ rất đặc biệt: Cánh tay trái của Chúa Giêsu vẫn còn đóng vào gỗ giá, nhưng cánh tay phải thì rời ra và đưa đến phía trước trong tư thế ban phép lành. Nguồn gốc của tượng thánh giá này như sau: Một hôm có một tội nhân đến xưng tội với vị linh mục chính xứ ngay dưới cây thánh giá này. Như thường lệ, mỗi khi giải tội cho một tội nhân có quá nhiều tội nặng, vị linh mục này thường tỏ ra rất nghiêm khắc. Ngài ra việc đền tội nặng cũng như ngắm đe nhiều điều. Tội nhân ra về, lòng cảm thấy nhẹ nhàng. Nhưng tính nào tật ấy, không bao lâu, người đó sa ngã lại. Lần này, sau khi xưng thú tội lỗi, vị linh mục lại đe dọa: "Đây là lần cuối cùng tôi giải tội cho ông". Nhiều tháng trôi qua, tội nhân lại đến quỳ dưới chân linh mục cũng bên dưới cây thánh giá và lại xin ơn tha thứ một lần nữa. Nhưng lần này, vị linh mục đã dứt khoát. Ngài trả lời: "Ông đừng có đùa với Chúa. Tôi không thể ban phép giải tội cho ông nữa". Nhưng lạ lùng thay, khi vị linh mục vừa khước từ tội nhân, thì ông bỗng nghe một tiếng thì thầm từ bên thánh giá. Bàn tay phải của Chúa Giêsu bỗng được rút ra khỏi thánh giá và ban phép lành cho hối nhân. Và vị linh mục nghe được tiếng thì thầm ấy như sau: "Chính Ta là người đã đổ máu ra cho người này, chứ không phải người". Từ đó, bàn tay phải của Chúa Giêsu cứ ở mãi trong tư thế ấy, như không ngừng mời gọi con người đến để ban ơn tha thứ...

Trong bài Phúc Âm của Chúa nhật II Phục sinh hôm nay (Ga 20:19-31), Thánh sử Gioan kể lại việc Chúa Giêsu sau khi sống lại đã hiện đến với các môn đệ trong căn phòng đóng kín và chúc bình an cho các ông, đồng thời cũng ủy thác cho các tông đồ sứ mạng rao giảng Tin Mừng về tình yêu, lòng thương xót, ơn tha thứ và cứu độ của Thiên Chúa qua Mầu nhiệm Tử nạn và Phục sinh của Ngài. Đúng thế, qua bao thế kỷ, Giáo hội vẫn tiếp tục công bố lòng thương xót của Thiên Chúa qua Lời Hằng Sống và các Bí tích, đặc biệt là Bí tích Hòa Giải và Bí tích Thánh Thể.

Do đó, biến cố Chúa Giêsu Phục sinh hiện ra cho các môn đệ theo tường thuật của Thánh sử Gioan trong bài Tin Mừng



hôm nay như muốn nói rằng những người Kitô hữu chúng ta không thể nào khám phá niềm vui và bình an đích thực của cuộc Phục Sinh Chúa Kitô nếu chúng ta không biết đón nhận lòng thương xót của Người là Đấng đã tự hiến thân trên thập giá vì thương xót nhân loại tội lỗi.

Đó cũng là điều Chúa Giêsu nhắc nhở một lần nữa khi Người chọn Thánh nữ người Ba Lan Faustina Kowalska (1905-1938), làm thư ký và tông đồ để loan báo cho thế giới hãy đón nhận lòng thương xót vô bờ bến của Thiên Chúa vào năm 1930. Chính Chúa Giêsu đã mạc khải cho Thánh Faustina hãy diễn tả lòng thương xót này của Thiên Chúa qua bức hình Người đứng thẳng trong y phục màu trắng, tay phải đưa lên ban phép lành, và tay

trái đặt vào ngực, cùng với dòng chữ bên dưới "Lạy Chúa Giêsu, con tín thác nơi Ngài". Trong hình vẽ, từ trái tim Chúa Giêsu phát ra hai luồng sáng, màu đỏ và màu xanh nhạt, tiêu biểu cho Máu và Nước đã đổ ra trong cuộc khổ nạn khi trái tim Người bị lưỡi đồng đâm thấu qua trên thập giá. Luồng sáng xanh nhạt biểu tượng cho Nước làm cho linh hồn nên công chính. Luồng sáng màu đỏ biểu tượng cho Máu là sức sống của các linh hồn.

Khi tuyên thánh cho Nữ tu Faustina Kowalska vào ngày 30 tháng 4 năm 2000, Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã khẳng định điều Chúa Giêsu đã mạc khải cho Thánh nữ Faustina: "Nhân loại sẽ không tìm thấy hòa bình cho đến khi nào họ tin tưởng quay về với Lòng Thương Xót của Thiên Chúa! Đây là món quà Phục sinh mà Giáo hội nhận được từ Chúa Kitô Phục sinh và trao lại cho nhân loại". Vì thế, chúng ta hãy cầu nguyện cho mọi người trên thế giới biết mở rộng tâm hồn để đón nhận tình yêu bao la của Thiên Chúa nơi hiến tế của Chúa Giêsu chịu đóng đinh. Chỉ khi nào nhân loại cảm nghiệm được sự bình an đích thực mà Thiên Chúa ban cho họ nơi Mầu nhiệm Tử nạn và Phục sinh của Chúa Giêsu, họ mới có thể thật sự góp phần kiến tạo nền công lý và hoà bình. Về phần người Kitô hữu chúng ta, chúng ta hãy cố gắng học biết và sống trong mầu nhiệm thương xót của Thiên Chúa đối với người tội lỗi và nghèo đói cả về mặt thể xác lẫn tinh thần, để chúng ta có thể đón nhận tha nhân bằng một cái nhìn mới mẻ của lòng vị tha, tình liên đới và sự tha thứ.

**Lm Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 28/4. Chúa nhật II Phục Sinh.  
Chúa nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót.  
*Quyền tiền lần 2 cho Cơ Quan Cứu Trợ Công Giáo (Catholic Relief Services)*
- Thứ Hai trong Tuần II Phục sinh 29/4. Lễ Thánh Catarina Siena, Trinh nữ. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba trong Tuần II Phục sinh 30/4. Lễ Thánh Giáo hoàng Piô V. Cầu nguyện cho Quê hương Việt Nam.
- Thứ Tư trong Tuần II Phục sinh 1/5. Lễ Thánh Giuse Thợ.
- Thứ Năm trong Tuần II Phục sinh 2/5. Lễ Thánh Athanasio, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu trong Tuần II Phục sinh 3/5. Lễ Thánh Philiphê & Thánh Giacôbê Tông đồ. Lễ Kính.
- Thứ Bảy trong Tuần II Phục sinh 4/5.
- Chúa Nhật 5/5. Chúa nhật III Phục sinh.

## ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 28/04/2019 Lúc 7:00PM

**Giáo Khu 1** Ông Bà Trần Văn Tích 469-939-7196  
3617 Insbrook Dr, Garland, TX 75044

**Giáo Khu 3** Anh Nathan 214-606-1038  
2821 Grand Oak Dr, Garland, TX 75044

**Giáo Khu 7** Ông Bà Trần Đình Hiền 214-578-6190  
435 St. Andrews Dr., Allen, TX 75002

**Giáo Khu 11** A/C Hoàng Văn Kenny & Chi 972-429-8526  
501 Leeward Dr., Murphy, TX 75094

## Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 5/2019

*The Popes Prayer Intention in May 2019*

\* **Cầu Cho Giáo hội tại Phi châu trở nên Hạt giống của sự Hiệp nhất.** Xin cho Giáo Hội ở Phi Châu, nhờ việc dẫn thân của các tín hữu, trở thành hạt giống của sự hiệp nhất trong các dân tộc và là dấu chỉ của niềm hy vọng cho toàn lục địa

\* *For the Church in Africa, a Seed of Unity. That the Church in Africa, through the commitment of its members, may be the seed of unity among her peoples and a sign of hope for this continent.*

## PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi trong những ngày gần đây của

**Cụ Bà Têrêsa Nguyễn Thị Vân**

(14/02/1911 - 18/4/2019)

**Cụ Bà Maria Nguyễn Thị Nhu**

(7/10/1930 - 18/4/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các linh hồn Têrêsa và Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho các tang quyến.

## BỔN PHẬN MÙA PHỤC SINH

*Easter Duty Obligation*

Theo luật Hội thánh, các tín hữu phải rước lễ cách xứng đáng (sau khi xưng tội nếu cần thiết) trong Mùa Phục Sinh bắt đầu từ Chúa nhật Phục Sinh (21/4) cho đến ngày Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (9/6).

*Holy Communion should be received worthily (after Confession, if necessary) anytime beginning on Easter Sunday (April 21) through Pentecost Sunday (June 9).*

## THÁNG ĐỨC MẸ (THÁNG HOA)

**Tháng Đức Mẹ** (còn gọi là **Tháng Hoa**) để chỉ việc sùng kính Đức Maria được tổ chức ở các Giáo hội Công giáo trong tháng 5 mỗi năm. Maria được coi là "Nữ hoàng của tháng"

Nguồn gốc của Tháng Đức Mẹ bắt nguồn từ việc tôn kính Nữ thần mùa xuân. Vào những thế kỷ đầu khi tháng Năm về, những người Rôma tổ chức những ngày lễ tôn kính Hoa là Nữ thần mùa Xuân đánh dấu sự kết thúc một mùa đông dài. Các Kitô hữu ban đầu đã thánh hóa tập tục trên và tổ chức những cuộc rước kiệu hoa và cầu nguyện cho mùa màng phong phú. Có nơi người ta tổ chức các cuộc "Rước xanh" bằng việc đi cắt các cành cây xanh tươi đang nở hoa, đưa về trang hoàng trong các nhà thờ và đặc biệt các bàn thờ dâng kính Đức Mẹ.

Giáo hoàng Piô XII, trong Thông điệp "Đấng Trung gian Thiên Chúa", cho "việc tôn kính Đức Mẹ trong tháng Năm là việc đạo đức được thêm vào nghi thức Phụng vụ, được Giáo hội công nhận và cổ võ".

Thánh Giáo hoàng Phaolô VI, trong Thông điệp "Tháng Năm" viết: "Tháng Năm là Tháng mà lòng đạo đức của giáo dân đã kính dâng cách riêng cho Đức Mẹ. Đó là dịp để bày tỏ niềm tin và lòng kính mến mà người Công giáo khắp nơi trên thế giới có đối với Đức Mẹ Nữ Vương Thiên đàng. Trong tháng này, các Kitô hữu, cả ở trong thánh đường cũng như nơi tư gia, dâng lên Mẹ từ tấm lòng của họ những lời cầu nguyện và tôn kính sốt sắng và mến yêu cách đặc biệt. Trong tháng này, những ơn phúc của Thiên Chúa nhân từ cũng đổ tràn trên chúng ta từ ngai tòa rất dồi dào của Đức Mẹ."



**CHẦU THÁNH THỂ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG (3/5)**

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 3/5/2019 sẽ có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyễn từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 6 giờ chiều. **Đặc biệt từ 3-3:15pm có đọc chung kinh Lòng Chúa Thương xót.**

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

**RỬA TỘI TRẺ EM THÁNG 5-2019**

Giáo xứ có chương trình Rửa tội hằng tháng cho các em nhỏ lúc 4 giờ chiều thứ Bảy ngày 11 tháng 5 tại Nhà thờ. Theo yêu cầu của Giáo phận, cha mẹ em bé cùng với người đỡ đầu phải tham dự Khóa Hướng Dẫn Rửa Tội lúc 7 giờ tối thứ Bảy Đầu tháng Năm tức ngày 4 tháng 5 tại Phòng 115 của Trung tâm Thánh Anphong. Nếu cha mẹ nào muốn con em được rửa tội phải làm đơn và nộp lại cho Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 10 ngày trước ngày rửa tội.

Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo và đã nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng phái tính với em bé được rửa tội.

**HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP HẸNG THÁNG (1/5)**

Hội hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hằng tháng từ 7:45pm – 8:45pm vào thứ Tư ngày 1 tháng 5 tại Trung tâm Thánh An Phong ở phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.

**HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS & QUYÊN GÓP MUA XE LĂN**

Như một phần trong chương trình thiện nguyện của Hội Hiệp sĩ Columbus, vào Chúa Nhật ngày 5 tháng 5 từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều, một số anh em trong Hội Hiệp sĩ của Giáo xứ sẽ có một bàn ở Trung tâm Thánh An Phong để xin mọi người ủng hộ cho việc mua xe lăn cho những người đau yếu và khuyết tật. Ngoài ra, vào ngày này, Hội Hiệp sĩ cũng sẽ nhận các tràng hạt cũ hoặc không dùng để sau này phát ở các phòng khám phá thai.

**TIỀN BÁC ÁI MÙA CHAY**

Những ai có công ăn việc làm đã để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay để giúp người nghèo, xin vui lòng đưa lại cho Giáo xứ để tổng kết. Xin bỏ tiền mặt hoặc check vào trong bì thư dùng cho mục đích này được để ở quầy bán tượng ảnh ở cuối Nhà thờ. Có thể đem những phong bì này ở văn phòng Giáo xứ hoặc bỏ vào trong giỏ xin tiền. Chân thành cảm ơn.

**TẬP DƯỢT CHO LỄ RLLĐ*****Rehearsal For First Holy Communion Mass***

Xin Quý phụ huynh Lớp Rước Lễ Lần Đầu đưa các em đến nhà thờ để các em tập dượt cho Lễ RLLĐ ngày 28 tháng 04 (1:45pm – 3pm) & ngày 05 tháng 05 (3:15pm – 4:30pm).

*Parents of the First Holy Communion Class Students, please bring your child to the Church for the Mass rehearsal on Sunday, April 28 from 1:45pm to 3pm & Sunday, May 05 from 3:15pm to 4:30pm.*

**THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC*****Education Office Schedule***

\* Sun, Apr 21: Lễ Phục Sinh – Văn phòng KGD đóng cửa (Không có ghi danh)

*Easter – School Education Office closed (No registration)*

\* Sun, Apr 28, May 05, May 12, May 19: Ghi danh trễ / *Late Registration*

\* May 26, June, July, and Aug 06: Nghỉ Hè Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh)

*Summer Break - School Education Office closed (No registration)*

\* Sun, Aug 11: Niêm yết danh sách trên website KGD / *Student Schedules posted online*

\* Sun, Aug 11 & 18 (8:30am – Noon): Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trễ

*School Education Office open (Last Day of Late Registration)*

\* Sun, Aug 25: Khởi giảng niên khóa 2019-2020 // *First Day of GLVN/TNTT*

\* Sun, Sep 01: Lễ Lao Động – Nghỉ học GLVN/TNTT

*Labor Day Weekend - No GLVN/TNT*

\* Sun, Sep 08 (9am-10:15am & 1:45pm – 3pm): Họp Phụ Huynh // *All-School Parent Meeting*

\* Sun, Sep 08: Chúa nhật cuối cùng để rút tên và nhận tiền hoàn trả

*Last day to withdraw & receive full refund*

\* Sun, Sep 08 (10:30am -11:45am): Chào Cờ // *All-School Assembly*

\*\*\* **Lệ phí ghi danh trễ, sau April 14 - sẽ là:**

*Late Registration Fee (after Apr 14): Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40*

**THÁNH LỄ TẠ ƠN & QUÀ CHO HỌC SINH TỐT NGHIỆP LỚP 12*****Thanksgiving Mass & Gift For 2019 High School Graduates***

Giáo xứ sẽ có Thánh lễ Tạ Ơn & Quà cho các em học sinh tốt nghiệp trung học trong mùa Hè 2019. Xin các em học sinh đến Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục để lấy đơn ghi danh tham dự Thánh lễ này lúc 12 giờ trưa các Chúa nhật ngày 19/5. Hạn chót để đưa lại các đơn này cho Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục là ngày 28/4.

\* **What:** Attendance at Mass of Thanksgiving

\* **Who:** All high school graduates of 2019

\* **How:** Please pick up a form in the KGD or parish office & return to parish office by May 15th.

\* **When:** Sunday, May 19 at Noon Mass



Giáo xứ sẽ tổ chức *Spring Cleaning* vào ngày 11 tháng 5 lúc 9 giờ sáng (sau Thánh lễ lúc 8am).

Sau đây là những công việc giáo xứ cần phải làm:

1. Nhổ cỏ dại ở bãi đậu xe mới.
2. Trim và làm đẹp bãi đậu xe (islands).
3. Sơn lại hàng rào sắt chung quanh khu vực giáo xứ.

Xin mang kính, mũ, găng tay, quần áo và giày bảo hộ lao động để công việc được an toàn. Giáo xứ sẽ chu cấp đồ giải khát và ăn trưa cho mọi người. Chúng ta hãy góp một bàn tay không những chỉ làm cho Giáo xứ được khang trang nhưng điều quan trọng hơn nữa là chúng ta có một cơ hội để làm việc chung với nhau trong tinh thần liên đới trách nhiệm đối với Nhà Chúa.

Chân thành cảm ơn sự cộng tác của quý vị.

### TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THẾ

*Redemptorist Vocation Discernment Week (Jun 24 – Jul 2)*

Những nam thanh niên độc thân tuổi từ 18-40 muốn tìm hiểu về đời sống linh mục và tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế, xin mời đến tham dự “Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi Dòng Chúa Cứu Thế” được tổ chức từ ngày 24/6 đến 2/7 tại Nhà dòng John Neumann (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). Việc ăn uống và nơi ngủ được Nhà dòng chu cấp miễn phí. Không có áp lực buộc những người tham dự phải cam kết gì cả. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh xin vào website [www.cssrvocations.com](http://www.cssrvocations.com) hoặc gọi điện thoại cho Lm Steven Tran, C.Ss.R. (832-670-0146) hoặc Lm Lê Minh Duy, C.Ss.R. (214-448-9307).

*The Redemptorist Vocation Discernment Week (June 24 – July 2) will be held at John Neumann Redemptorist Monastery (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). This is an opportunity for single men, ages 18-40, to make their discernment for God's call in their lives for a possibility of being a Redemptorist religious. No fees. Food and accommodations are provided. For registration, please go to [www.cssr.vocations.com](http://www.cssr.vocations.com) or call Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (832-670-0146) or Fr. Duy Le, C.Ss.R. (214-448-9307).*



### 5K CHẠY/ĐI BỘ VÌ NGƯỜI NGHÈO

**SỰ KIỆN:** 5K Chạy/Đi Bộ Vì Người Nghèo (sau bữa ăn trưa sẽ có các trò chơi cho trẻ em và thể thao cho người lớn)

**THỜI GIAN:** Ngày 04 Tháng 5, 2019 từ 9am tới 1pm

**ĐỊA ĐIỂM:** Breckenridge Park (Sẽ có xe đưa đón những người lớn tuổi)

**NGƯỜI THAM DỰ:** Dành cho mọi lứa tuổi

**LÝ DO:** Tạo cơ hội gặp gỡ, sinh hoạt, và đồng thời nâng cao tinh thần bác ái giúp người túng cực. Mọi sự đóng góp sẽ gửi về cho người nghèo tại Việt Nam.

**QUÀ TẶNG:** Áo T-shirt + Huy Chương + Giải Thưởng + Bữa ăn trưa

**GHI DANH:** Ngày 17, 21 và 28 tháng 4, 2019 sau giờ lễ hay online: [www.dmhcg5krun.org](http://www.dmhcg5krun.org)

### 5K RUN/WALK FOR THE POOR

**WHAT:** 5K Run/Walk for the Poor (Games and sports will follow after Lunch)

**WHEN:** Saturday, May 4, 2019 @ 9AM - 1PM

**WHERE:** Breckenridge Park, Richardson – Entrance C

**WHO:** Everyone of all ages!

**WHY:** To help make a difference for those living in poverty. Proceeds go to the poor in Vietnam.

**INCLUDES:** T-Shirt + Medal + Lunch - Trophies Top 3 in Age Group

**REGISTRATION:** April 17th, 21st, and 28th - After masses or ONLINE: [www.dmhcg5krun.org](http://www.dmhcg5krun.org)



## TÌM HIỂU GỐC TÍCH THÁNG HOA ĐỨC MẸ

Là người Công giáo Việt Nam, nhất là những người đã lớn lên trong một xứ đạo miền Bắc, Trung hoặc Nam, có lẽ họ không lạ gì sinh hoạt tôn giáo trong tháng Năm, tháng Hoa Đức Mẹ. Khi ngàn hoa xanh, đỏ, trắng, tím, vàng nở rộ trong cánh đồng, thì con cái Mẹ cũng chuẩn bị cho những đội dâng hoa, những cuộc rước kiệu, để tôn vinh Mẹ trên trời. Những điệu ca quen thuộc trỗi dậy trong tâm hồn cách thân thương, nhất là bài "Đây Tháng Hoa" của nhạc sĩ Duy Tân với điệu 2/4 nhịp nhàng:

*"Đây tháng hoa, chúng con trung thành thật thà. Dâng tiến hoa lòng mến dâng lời cung chúc. Hương sắc bay tỏa ngát nhan Mẹ diễm phúc. Muôn tháng qua lòng mến yêu Mẹ không nhòa.*

*- Đây muôn hoa đẹp còn tươi thắm xinh vô ngần. Đây muôn tâm hồn bay theo lời ca tiến dâng. Ôi Maria, Mẹ tung xuống muôn hoa trời. Để đời chúng con đẹp vui, nhớ quê xa vời.*

*- Muôn dân trên trần mừng vui đón tháng hoa về. Vang ca tụng bừng ngợi khen tạ ơn khắp nơi. Ánh hồng sắc hương càng tô thắm xinh nhan Mẹ. Sóng nhạc reo vang tràn lan đến muôn muôn đời".*

Nếu có ai tự hỏi: Tháng Hoa có từ đời nào? Do ai khởi xướng? thì câu trả lời cũng không khó khăn gì.

Gốc tích như thế này:

Vào những thế kỷ đầu, hàng năm, khi tháng Năm về, người Rôma tôn kính sự thức giấc sau mùa đông dài của thiên nhiên bằng những cuộc tổ chức gọi là những ngày lễ tôn kính Hoa là Nữ thần mùa Xuân.

Các tín hữu Công giáo trong các xứ đạo đã thánh hóa tập tục trên. Họ tổ chức những cuộc rước kiệu hoa và cầu nguyện cho mùa màng phong phú. Có nơi người ta tổ chức các cuộc "Rước xanh". Người ta đi cắt các cành cây xanh tươi đang nở hoa, đưa về trang hoàng trong các nhà thờ và đặc biệt các bàn thờ dâng kính Đức Mẹ. Các thi sĩ cũng như các thánh đua nhau sáng tác những bài hát, bài giảng ca tụng những ngày lễ đó cũng như ca tụng Đức Mẹ.

Đến thế kỷ 14, linh mục Henri Suzo dòng Đaminh, vào ngày đầu tháng 5, đã dâng lên Đức Mẹ những việc tôn kính đặc biệt và lấy hoa trang hoàng tượng Đức Mẹ.

Qua thế kỷ 16, Thánh Philipe đệ Nêri, cũng vào ngày 1 tháng 5, thích tập hợp các trẻ em lại chung quanh bàn thờ Đức Mẹ, để cùng các bông hoa mùa xuân, Ngài dâng cho Đức Mẹ các nhân đức còn ẩn náu trong tâm hồn non trẻ của chúng.

Đầu thế kỷ 17, tại Napoli, nước Ý, trong thánh đường kính thánh Clara của các nữ tu Dòng Phanxicô, tháng Đức Mẹ được cử hành công cộng: Mỗi chiều đều có hát kính Đức Mẹ, ban phép lành Minh Thánh. Từ ngày đó, tháng Đức Mẹ nhanh chóng lan rộng khắp các xứ đạo.

Năm 1654, cha Nadasi, dòng Tên, xuất bản tập sách nhỏ khuyên mời giáo hữu dành riêng mỗi năm một tháng để tôn kính Đức Mẹ Chúa Trời.

Đầu thế kỷ 19, hết mọi xứ trong Giáo hội đều long trọng kính tháng Đức Mẹ. Các nhà thờ chính có linh mục giảng thuyết, và gần như lấy thời gian sau mùa chay là thời gian chính thức để tôn kính Đức Mẹ. Trong việc này linh mục Chardon đã có nhiều công. Không những ngài làm cho lòng sốt sắng trong tháng Đức Mẹ được phổ biến trong nước Pháp mà còn ở mọi nước Công giáo khác nữa.

- Đức Giáo hoàng Piô 12, trong Thông điệp "Đấng Trung gian Thiên Chúa", cho "việc tôn kính Đức Mẹ trong tháng Năm là việc đạo đức được thêm vào nghi thức Phụng vụ, được Giáo hội công nhận và cổ võ".

- Đức Thánh Giáo hoàng Phaolô 6, trong Thông điệp "Tháng Năm", số 1 viết:

*"Tháng Năm là Tháng mà lòng đạo đức của giáo dân đã kính dâng cách riêng cho Đức Mẹ. Đó là dịp để " bày tỏ niềm tin và lòng kính mến mà người Công giáo khắp nơi trên thế giới có đối với Đức Mẹ Nữ Vương Thiên đàng. Trong tháng này, các Kitô hữu, cả ở trong thánh đường cũng như nơi tư gia, dâng lên Mẹ từ các tấm lòng của họ những lời cầu nguyện và tôn kính sốt sắng và mến yêu cách đặc biệt. Trong tháng này, những ơn phúc của Thiên Chúa nhân từ cũng đổ tràn trên chúng ta từ ngai tòa rất dồi dào của Đức Mẹ."*

(xem tiếp trang 7)

tiếp theo trang 6

Một câu truyện cũ đáng ta suy nghĩ:

Ở thành Nancêniô trong nước Pháp, có một gia đình trung lưu. Vợ đạo đức, chồng hiền lành nhưng khô khan. Vợ luôn cầu xin Chúa mở lòng cho chồng sửa mình, nhưng chồng cứng lòng mãi.

Năm ấy đầu tháng Hoa Đức Mẹ, bà sửa sang bàn thờ để mẹ con làm việc tháng Đức Mẹ. Chồng bà bận việc làm ăn, ít khi ở nhà, và dù ông ở nhà cũng không bao giờ cầu nguyện chung với mẹ con. Ngày lễ nghỉ không bận việc làm thì cũng đi chơi cả ngày, nhưng ông có điều tốt là khi về nhà, bao giờ cũng kiếm mấy bông hoa dâng Đức Mẹ.

Ngày 15 tháng Sáu năm ấy, ông chết bất thành linh, không kịp gặp linh mục. Bà vợ thấy chồng chết không kịp lãnh các phép đạo, bà buồn lắm, nên sinh bệnh nặng, phải đi điều trị ở nơi xa. Khi qua làng Ars, bà vào nhà xứ trình bày tâm sự cùng cha xứ là cha Gioan Vianey.

Cha Vianey là người đạo đức nổi tiếng, được mọi người tặng là vị thánh sống. Bà vừa tới nơi chưa kịp nói điều gì, cha Gioan liền bảo:

- Đừng lo cho linh hồn chồng bà. Chắc bà còn nhớ những bông hoa ông vẫn đem về cho mẹ con bà dâng cho Đức Mẹ trong tháng Hoa vừa rồi chứ?

Nghe cha nói, bà hết sức kinh ngạc, vì bà chưa hề nói với ai về những bông hoa ấy, nếu Chúa không soi cho cha, lẽ nào người biết được?

Cha sở nói thêm: Nhờ lời bà cầu nguyện và những việc lành ông ấy đã làm để tôn kính Đức Mẹ, Chúa đã thương cho ông ấy được ăn năn tội cách trọn trong giờ chết. Ông ấy đã thoát khỏi hỏa ngục, nhưng còn bị giam trong luyện ngục, xin bà dâng lễ, cầu nguyện, làm việc lành thêm cầu cho ông chóng ra khỏi nơi đền tội nóng nảy mà lên Thiên đàng.

Nghe xong lời cha Gioan, bà hết sức vui mừng tạ ơn Đức Mẹ. (Sách Tháng Đức Bà, Hiện Tại xuất bản, 1969, trang 10).

Nếu chỉ vì mấy bông hoa mọn dâng kính Đức Mẹ cũng được Đức Mẹ ban ơn cứu rỗi lớn lao như vậy, thử hỏi, những ai trong tháng Năm này tham dự dâng Hoa, rước kiệu, đọc kinh Mân côi, hơn nữa, họ dâng lên Mẹ những hoa tin, cậy, mến, hi sinh, đau khổ, bệnh nạn...chắc sẽ còn được Đức Mẹ ban muôn ơn trọng hơn nữa vì Mẹ thích những bông hoa Xanh của lòng Cây, hoa Đỏ của Lòng mến, hoa Trắng của lòng trong sạch, hoa Tím của hãm mình, hoa vàng của niềm tin, hoa Hồng của kính Mừng lắm lắm.

Thánh Anphongsô Ligôri, Đấng sáng lập Dòng Chúa Cứu Thế, quả quyết rằng: "Nếu tôi thật lòng yêu mến Mẹ, thì tôi chắc chắn được lên thiên đàng".

Thánh Bênêđô diễn tả văn vẻ hơn:

"Được Mẹ dẫn dắt, bạn sẽ không ngã. Được Mẹ che chở, bạn sẽ không sợ. Được Mẹ hướng dẫn, bạn sẽ an lòng. Được Mẹ ban ơn, bạn sẽ đạt đích mong chờ".

**Lm. Đoàn Quang, CMC**

Be thoughtful, be silent, be reverent;  
for this is the House of God.  
Before Mass, speak to the Lord;  
During the Mass, let the Lord speak to you;  
After the Mass, speak to one another.



# Sunday Lesson For The Youth

Scripture: John 20:19-31

## Meditation:

Do you know the joy of the resurrection? The Risen Lord Jesus revealed the glory of his resurrection to his disciples gradually and over a period of time. Even after the apostles saw the empty tomb and heard the reports of Jesus' appearance to the women, they were still weak in faith and fearful of being arrested by the Jewish authorities. When Jesus appeared to them he offered proofs of his resurrection by showing them the wounds of his passion, his pierced hands and side. He calmed their fears and brought them peace, the peace which reconciles sinners and makes us friends of God.

*Live and proclaim the Gospel of mercy in the power of the Holy Spirit*

Jesus did something which only love and trust can do. He commissioned his weak and timid apostles to bring the good news of the Gospel to the ends of the earth. This sending out of the disciples is parallel to the sending out of Jesus by his heavenly Father. Jesus fulfilled his mission through his perfect love and obedience to the will of his Father. He called his first disciples and he now calls each one of us to do the same. Just as he gave his first disciples the gift of the Holy Spirit, so he breathes on each of us the same Holy Spirit who equips us with new life, power, joy, and courage to live each day as followers of the Risen Lord.

The last apostle to meet the resurrected Lord was the first to go with him to Jerusalem at Passover time. The apostle Thomas was a natural pessimist. When Jesus proposed that they visit Lazarus after receiving news of his illness, Thomas said to the disciples: "Let us also go, that we may die with him" (John 11:16). While Thomas deeply loved the Lord, he lacked the courage to stand with Jesus in his passion and crucifixion. After Jesus' death, Thomas made the mistake of withdrawing from the other apostles. He sought loneliness rather than fellowship in his time of trial and adversity. He doubted the women who saw the resurrected Jesus and he doubted his own fellow apostles.

*Through the gift of faith we recognize the Risen Lord and receive new life*

When Thomas finally had the courage to rejoin the other apostles, the Lord Jesus made his presence known to him and reassured him that he had indeed overcome death and risen again. When Thomas recognized his Master, he believed and exclaimed that Jesus was truly Lord and truly God! Through the gift of faith we, too, proclaim that Jesus is our personal Lord and our God. He died and rose that we, too, might have new life in him. The Lord offers each of us new life in his Holy Spirit that we may know him personally and walk in this new way of life through the power of his resurrection. Do you believe in the good news of the Gospel and in the power of the Holy Spirit to bring you new life, hope, and joy?

*"Lord Jesus Christ, through your victory over sin and death you have overcome all the powers of sin and darkness. Help me to draw near to you and to trust in your life-giving word. Fill me with your Holy Spirit and strengthen my faith in your promises and my hope in the power of your resurrection."*

## Báo Cáo Tài Chánh

(Tam Nhật Thánh & Chúa Nhật 21/04/2019)

### Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ: | \$35,038.50 |
| Lệ Phí Dự Tòng:               | \$1,490.00  |
| For Holy Land:                | \$3,975.00  |
| 5K Run for the Poor:          | \$6,100.00  |

### Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

| SDB  | Tên               | Số Tiền  |
|------|-------------------|----------|
| 0011 | Cao Kỳ Văn        | \$200.00 |
| 0340 | Phạm Văn Hùng     | \$200.00 |
| 0661 | Trần Quý Đôn      | \$20.00  |
| 0769 | Trần Văn Dũng     | \$20.00  |
| 1070 | Nguyễn Minh Thiên | \$10.00  |
| 1749 | Nguyễn Văn Chấn   | \$5.00   |
| 1998 | Đình Danh         | \$20.00  |
| 2282 | Vũ Thị Bưởi       | \$20.00  |
| 2372 | Phạm Duy Cường    | \$10.00  |
| 2652 | Lê Hữu Tâm        | \$5.00   |
| 2835 | Nguyễn Xuân Hòa   | \$20.00  |
| 2872 | Đình Thị Hồng     | \$5.00   |
| 2894 | Kim Chook         | \$5.00   |

### Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

| Ngăn Số | Tên                 | Số Tiền    |
|---------|---------------------|------------|
| 0322    | Nguyễn Thái & Kimmy | \$200.00   |
| 0327    | Vũ Thị Kim Liên     | \$1,450.00 |
| 0606    | Nguyễn Trang        | \$150.00   |
| 0696    | Lý Phước Hồng       | \$100.00   |
| 0953    | Lâm Viên            | \$100.00   |

Thank  
you







# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### CẦN BÁN

- Nhà ở Garland, gần chợ Trường Nguyễn, 3/2/2 rộng 2,446 Ft2, xây 1961. Giá \$202,000.
- Nhà ở Garland, gần góc First & Miller, 3/1, rộng 1,013 Ft2, xây 1958. Giá \$140,000.
- Tiệm nail khu Uptown Dallas, 8 ghế pedicure, 6 bàn manicure và 1 waxing room. Chủ bán việc gia đình cần bán giá \$27,000.
- Cơ sở thương mại rộng 2,280 Ft2, trên đường Levon, gần downtown Garland, hiện dùng làm office và nhà kho, giá \$300,000.

PETER TRAN - USA REALTORS&MORTGAGE 469-231-8077

#### CAR HEADLIGHT RENEWAL

by Robert. See clearly  
Call/Text Sunday Only

469-264-0428

14/4-14/5

#### CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco  
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

6/5-1/1/24

#### LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile

\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

**972-238-8955**

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

10/2-10/5



#### SỬA CHỮA

- \* Điện nhà
- \* Máy móc các loại sử dụng điện
- \* Máy may gia đình và công nghiệp

Sửa chữa hệ thống nước nóng, lạnh.

Liên lạc: 703-776-0089 Minh (em bà Định)

2/4-2/6

**QUAN HƯNG Địa Ốc**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
- Email: qhcreator@gmail.com

Quan - Hưng    **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 449 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ**

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NÚA CHÉN, V.V.
- THAY LỘC NƯỚC, MÁY XAY NẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

**TRIỆU PHẠM 972-757-3921**

**INT Networkers**

**Cheri Chuc Nguyen**  
President/CEO

**469-919-2527 / 214-717-7787**  
intnetworkers@outlook.com www.intnetworkers.com  
1225 Belt Line Rd. Ste 104 Garland, TX 75042  
A World Services Company

28/4-28/10

**HIỀN LÊ FLOORING**

\* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)  
\* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.  
\* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.  
\* Làm patio, hàng rào, lót gạch...  
\* Free Estimate

**972-757-9820**

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

**2000 Auto repair**

**KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM**

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

**STATE INSPECTION AVAILABLE NOW**

Mon. Sat. 8am-6pm  
Complete Auto Service  
All Work Warrantee

**Thành Tân**  
**Anh Bang & John Bui**

3732 W. Walnut St.  
Garland, TX 75042  
**972-276-7342**

**H P ROOFING**

**LỢP MÁI NHÀ**

**HÀO PHẠM 214-923-6570**

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa dầm, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

**Free Estimate - 2 millions cover for bonds & Insurance**

9/9-9/1

**Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe**

**Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.**  
Agent Ann Nguyen tin cậy công giáo

**214-692-0900**

**State Farm**

**THỢ HÀN**

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

**Liên lạc: Thiện Nguyễn 214-208-4883**  
**972-835-8519**

15/4-15/6

**PHO 21 Noodle & Grill**  
3640 W. Walnut St. Suite 211  
Garland, TX 75042  
Trang Web: 3100-1100  
Số 469-663-0339

Bổ ăn ngon vừa miệng, như cơm, bún, phở, hủ tiếu, cơm chiên gà, thịt, bò nướng v.v. nhiều loại lẩu, và các món nhậu đặc biệt.

**State Farm**

**#1**

**in Life Insurance**

**Thịnh Nguyễn, Agent**  
**469-326-3335**

**TUNG CONSTRUCTION**

Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại  
Painting: Sơn trong và ngoài nhà  
Flooring: Lát gỗ dán keo, lát gạch  
Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và biệt phòng, làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà.  
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm, L. T. Tung B. B.

**682-718-7001**

7/4-7/5

**CẦN NGƯỜI**

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, full hoặc part time, \$10/1 giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm liên lạc chị Hồng

**972-898-6966**

28/4-28/5

**HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA**

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khốc tọa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyển đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hổ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

**QUẢNG CÁO XIN ĐỢI**

**972 - 414 - 7073**

**LUX NAIL & SPA**

Cần gấp thợ bột chân tay nước (Du HS OK). Lương theo thỏa thuận, có thể đi chung với chủ. Muốn người làm ăn lâu dài.

**214-391-7880**  
**214-680-6665**

28/4-28/5

**DỊCH VỤ**

- Hướng dẫn thi bằng lái xe, 100/100 (không đậu không trả tiền)
- Bán gấp tiệm nail Garland (giá cả phải chăng)
- Dư phòng cho share Garland (gần nhà thờ và trường học)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh: **904-924-4327 cell**  
**469-279-4910 Bus**

10/2-10/3



**NAILS WAREHOUSE**  
**NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING**  
**(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)**  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
  
 • XE-NHÀ-THƯỜNG MAI  
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRI  
 • QUÝ ĐẠI HỌC  
 3112 N. Jupiter Rd. #201  
 Garland, TX 75044  
 (Các đường Jupiter & Beltline  
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngã)  
**972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**  
**214.455.3464 (Cell)**  
 Email: mdinh@farmersagent.com

**CITIWIDE PROPERTIES**  
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ  
 -Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu  
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo  
**469-855-4041**  
 Email: Luong\_hoibao@yahoo.com

**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đông hương vùng ĐVM  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng  
**214-458-1584 / (972)-272-4000**  
 2212 N. Jupiter Rd, Suite 100, Garland TX 75044

**AIRCO SERVICE**  
**469-288-7637**  
**HÙNG TRẦN**  
 Nhận sửa chữa, lắp đặt AC  
 (máy lạnh) và heating cho tư  
 gia và cơ sở thương mại  
 Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận  
 tâm  
 214-459-1212

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**  
 Giá biểu có đăng trên  
 website  
 www.dmhcg.net dưới phần  
 Advertising fee

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**NGUYỄN THIÊN-AN, MD**  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**  
**(972) 479 9960**  
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em  
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in  
 805 N. Jupiter Rd., Suite 300  
 Richardson, TX, 75081

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**  
 • Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
 • Không phải tốn tiền mua máy.  
 • Ngân hàng CHECK không  
 tiền bảo chứng.  
**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,  
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 9am-2pm  
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

**NATIONWIDE INSURANCE**  
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Chợ khu chợ Hồng Kông)  
**972-469-0232 / 972-469-0288**  
**CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM**  
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete  
 Xin gọi ngay để tư vấn và đặt  
 điện thoại 972-469-0232 / 972-469-0288  
 • **THÀNH THẬT**  
 • **TẬN TÂM**  
 • **UỶ TÍN**  
 Công ty bảo hiểm với tư cách là một  
 thành viên của American  
 Insurance Association  
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 972-469-0232 / 972-469-0288  
**AMBIT ENERGY**

**Citiwide Real Estate Services**  
  
**Tri and Lily Nguyen**  
**Realtors**  
 Residential and Commercial  
**469-233-0289**  
**469-877-6086**  
 lilynguyenrealtor@gmail.com  
 andytrnguyen@yahoo.com

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Branch of **Thillan, P.C.**  
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp  
 Thương tích cá nhân  
**469-556-9854**  
 Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #120, Garland, TX  
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)  
 Email: knguyen@thillanlawfirm.com  
**Kim Nguyễn**  
 Phụ tá Luật Sư

**ALLSTATE INSURANCE**  
 You're in good hands  
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**  
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá  
**MICHAEL MCCANN AGENCY**  
**6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093**

**NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND**  
**469-909-6430**  
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách  
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042  
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)  
 • Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do  
 • Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

**MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC (Citiwide properties)**  
 445 Walnut st # 105 Richardson, tx 75081  
 • Mua nhanh, bán nhà nhanh, 18 năm kinh nghiệm  
 • Không check income 5.5 %  
 • Nếu đủ income thì rate rẻ hơn, hoặc NO DOWN  
 • Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ  
 • Nhà mới giá từ \$195K trở lên. New home garland \$250K trở lên  
**214-727-3735 (cell)**

**BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG**  
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)  
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu  
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa  
**972-235-3999**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Gần Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Ng. Hoa Ngoc Tuyen, D.D.E.

## NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry  
Giúp Nướu Răng / Gum Graft  
Ghép Xương & Trồng Răng  
Bone Graft & Implant  
Niềng Răng / Orthodontics  
Tổng Quát / General Dentistry

**972-699-7778**

4310 W. Garland Ave., Suite 100, Garland, TX 75042

Mọi Dịch Vụ, Chúng Tôi Luôn Có Lắng

Nhà bán gần UTD 3/2/2  
**CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp**

Nhà trước mặt Nhà thờ  
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,  
2 phòng tắm

Đức Nguyễn

**214-755-9948**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132  
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

**THIÊN X THAI 972-470-9883**



Nguyệt Hằng  
gặp anh Hùng

## PHỞ BẰNG

**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chào thành viên và Quý khách  
đặc biệt chào mừng PHỞ BẰNG  
trong suốt thời gian qua.

## MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới  
- Áo dài cách tân, các kiểu  
- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

**214-436-3551**

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



## DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
Công Hâm Độc Thân  
Bổ Túc Hồ Sơ  
Thị Thục Chữ Ký  
Chụp Hình Passport  
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch  
Re-new Thẻ Xanh  
Re-entry Permit  
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
Sang Tên Tiệm  
Thành Lập Công Ty  
Giả Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Allstate**

**Apex Insurance Group**



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ  
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

**214-396-8797**

1847 N Garland Ave  
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS

Mon-Fri 9am-5pm



**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00**  
**MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

**(866) 949-1639**



## PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

## DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

**469.467.8007**

Trồng răng  
Sử dụng  
trước mi  
Nitrous Oxide  
(Laughing Gas)  
Chụp hình  
quang tuyến bằng  
kỹ thuật Digital

**25% Off**

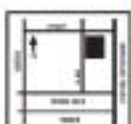
Mỗi bệnh nhân mới  
(giới hạn với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn  
chụp X-ray  
**MỄN PHÍ**  
cho bệnh nhân mới  
(giới hạn \$80)

**30% Off**

cả gia đình bệnh nhân mới  
(giới hạn với coupon)

KỸ THUẬT MỚI  
"CEREC CROWN"  
Bọc răng bằng sứ  
"Porcelain" trong 1 lần hẹn  
& không cần nhồi lại



Investigation  
BRIDES AVAILABLE

Trước sáng &  
sau sáng trưa

Chăm sóc răng  
bằng máy

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
Zoom Whitening - (PRICE BLEACHING)  
**\$299.99**  
gói thuốc \$149.00  
bình thuốc \$149.00 (không tính phí)

**NIỀNG RĂNG**  
Chỉ từ mỗi tháng  
**\$89.00**  
\$1,999.00 (không tính phí)  
trong suốt thời gian

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



## PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 \* 972-494-6111 \* 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



## L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

**469.235.4119 / 469.235.4334**

- Hardwood & Laminate Floors  
- Repair of damaged floors  
- Free Estimate  
- We have First Quality Wood  
& Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



**FOCUS DENTAL**  
INVESTING IN YOUR SMILE

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

**972-414-1515**

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,  
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.